

Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ (英語版)

1 September 2023 No220

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031



Notice of closure of the city hall branch office

(市役所出張所の閉所のお知らせ)

Resident's Division

Due to the start of the convenience store issuance service using My Number cards, the city hall branch office (in the southern community center (in front of Zengo station)) will be closed on Saturday, September 30.

Until the end of September, it will be open only every Saturday (9:00 am to 12:00 pm, 1:00 pm to 4:30 pm).

◆We will hold a free consultation for foreign residents.

(外国人対象の無料相談を行います。)

Toyoake International Relations Association (TIRA) TEL: 0562-92-4649

【Date】 17/ September (Sun) 19/ November (Sun) 21/ January 2024 (Sun) 13:00 - 16:00

【Place】 Toyoake City Welfare Hall 1F (Sogo Fukushi Kaikan 1F)

【Target】 Foreigners who live and/or work in Toyoake City (Nationality does not matter)

【Consultation content】 ①Japanese visa required in the case of marriage to a foreigner or employment of a foreigner
②Permanent Residence Visa for Japan ③Application for naturalization ④Consultation with an administrative scrivener regarding procedures for international Marriage or an international adoption arrangement

【Application】 Please call TIRA. (Reservations are recommended.)

※Applications are accepted from 9:00 to 15:30 on weekdays excluding Wednesdays.



◆Payments due this month (今月の納期限)



Credit Management Division • Insurance and Medical Care Department • Health and Longevity Division
National health insurance tax (*Kokumin Kenkohoken-zei*), medical insurance premium for senior citizens (*Koukikoureisha Iryohokenryo*), and nursing care insurance premium (*Kaigohokenryo*) ... **3rd term**

Payment due date: Monday, October 2nd

◆Health Check for Children Due to Enter Elementary School

Next Spring (来春小学校に入学されるお子さんの健康診断—就学時健康診断—)

School Education Division

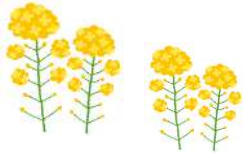


In Japan, children born between April 2, 2017 and April 1, 2018 will enter elementary school in April 2024. Children with foreign nationality who are resident in Toyoake City and who were born during this period may also enter the city's public elementary schools in April 2024. The city will hold health checks for children before they begin school. If you do not receive a notice by September 15, please contact the School Education Division at the City Hall.

School Name	Day	Acceptance Time
Futamuradai Shougakkou	05/ October (Thu)	13:15-13:45
Kutsukake Shougakkou	11/ October (Wed)	13:15-13:25
Toyoake Shougakkou	12/ October (Thu) ※Reception time designated	①13:45-14:00 ②14:05-14:20
Chuo Shougakkou	12/ October (Thu)	13:00-13:15
Misaki Shougakkou	12/ October (Thu) ※Reception time designated	①13:45-14:00 ②14:15-14:30
Oomiya Shougakkou	20/ October (Fri)	13:00-13:30
Yakata Shougakkou	26/ October (Thu)	14:00-14:15
Sakae Shougakkou	02/ November (Thu)	13:10-13:30

* The health check will end at around 16:00—16:30.

This information are important articles selected from 「Publicity from Toyoake City」 publishing for Toyoake citizens.
It is putted out every month in English as we would like to inform foreigners too.




Child Rearing Support Division
September / October Schedule
 To make reservations for activities that require them,
 please apply either in person or by telephone.



Infant Health Checks (乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other
Three Months Health Check	<i>Information will be provided individually.</i>	5 / 2023	14/ September (Thu)	 * We will send a notification about the date and time and other details of the medical examination to eligible children. Please check the notification, fill out the necessary items, and bring it to us.
		6 / 2023	18/ October (Wed)	
18 Months Health Check		2 / 2022	06/ September (Wed)	
		3 / 2022	04/ October (Wed)	
Two Years Three Months Dental checkup		5 / 2021	07/ September (Thu)	
		6 / 2021	10/ October (Tue)	
Three Years Health Check		8 / 2020	08/ September (Fri)	
			13/ September (Wed)	
		9 / 2020	05/ October (Thu)	
			06/ October (Fri)	

※We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyoake City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



Vaccines for Children (子どもの予防接種)



There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus)) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



Childcare consultation (育児相談)



Application: Toyoake Reservation Support
 Inquiries: Child Rearing Support Division

<Toyoake Reservation Support>

※Reservation is required by the day before your desired day.

Place	Date	Time	Content
Hoken Center	06/ September (Wed)	10:00 – 11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items
	13/ September (Wed)		
	20/ September (Wed)		
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	27/ September (Wed)		



Kosodate Shiensenta (子育て支援センター)

Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!

【Takenoko】 Opening hours : Monday-Saturday (Excluding holidays) 9:00 – 16:00

【Sumairu】 Opening hours : Monday-Friday (Excluding holidays) 10:00 – 15:00



Parents and children, let's have fun together. (Free participation) (親子で遊びましょう)

Parents and children can play together. The schedule is subject to change.
 Please ask each children's center for the schedule in advance.

Place	Date	Time
All Children's Centers	07/ September (Thu) ・ 21/ September (Thu)	10:30 –

**FY2024 Nursery school application procedure**(令和6年度 保育所等申込手続きについて) **Simultaneous Applications**

Childcare Division

**【Entrance criteria for nursery schools】***Children cannot be looked after at home owing to any of the following conditions*

- (1) Working (60 hours or more a month)
- (2) Mother's pregnancy and childbirth (Eight weeks before and about 8 weeks after delivery)
- (3) In case of illness or disability
- (4) Those who are caring for relatives constantly
- (5) Recovering from a disaster such as earthquake, storm and flood, or fire
- (6) Those who are looking for a job continuously (60 hours or more a month)
- (7) Parents/guardians are students or enrolled in a job training program. (60 hours or more a month)
- (8) Parents/guardians are taking childcare leave. (Only when the child is three years of age or older)
- (9) Any other case in which it is accepted that there is a clear need for childcare.

**■ From October 2 (Mon.), we will release a video on how to participate in a simultaneous application for nursery school admission for FY2024.**

- Video URL on Toyoake City's website
- Those who cannot access the video at home can watch it at the City Hall.
03/October (Fri) 9:30-11:30 Meeting room (№4・5) on the 1st floor of the City Hall new building

**■ Distribution of application documents**

- Documents are available at the Childcare Division at the City Hall.
- Documents can be downloaded from Toyoake City's website.
- The seven public nursery schools will distribute application documents at each nursery school from October 2 (Mon.) to 6 (Fri).
※Uchiyama Nursery School will not distribute application documents because it will change from a public nursery school to a private nursery school from April 2024.

■ Briefing session schedule for nursery schools

Type	Facility name	Child's target age (As of April 1, 2023)	Dates	Place	
Childcare	Mutsumi	57 days old or older	13/October (Fri) 10:00 -	Each facility	
	Karatake		It is possible to visit these nursery schools on your own. (Please call the relevant nursery school in advance.)		
	Mamina	Aged 57 days to 2 years			
	Shiraho Toubu	57 days old or older	02/October (Mon) 10:00 -		
	Kutsukake Keyaki		06/October (Fri) 9:30 -		
Accredited child care center (Day-care center division)	Rejoice	Private	6 months and over		08/ September (Fri) 10:00- ※Reservation required on Rejoice Kindergarten's website
Regional nursery business	Memory Tree Misaki	4 months leave to 2 years	14/October (Sat) 15:00 -		
	Memory Tree Zengo		14/October (Sat) 10:00 -		
	Toyoake Gakuen Himawari	6 months leave to 2 years	It is possible to visit these nursery schools on your own. (Please call the relevant nursery school in advance.)		
	Toyoake Nakayoshi	Aged 57 days to 2 years			
	Chukyo Satellite Clinic Fuzoku Kanade				

※Uchiyama Nursery School will hold a briefing session because it will change from a public nursery school to a private nursery school from April 2024. ※If you are interested in Aigran Nursery School Uchiyama (tentative name), please attend the briefing session. ※Please bring slippers when participating in the briefing session.

■ Acceptance of applications (1) submitting application documents and (2) having your child interviewed if it is stipulated. ※When you participate in an information session at each nursery school, etc., please bring your slippers.

◆Notification of COVID-19 Vaccination (新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)



COVID-19 vaccination after September 2023

Vaccination during FY2023 is free.

■ Autumn/winter booster vaccination (starting in the fall of 2023) : Scheduled to start on September 20

【Target people】 Persons over 12 years old who have completed the first vaccination

【Vaccination voucher】 Shipments will be made sequentially to all eligible persons, and they are scheduled to be completed by the end of September.

■ First shot 【Target people】 All unvaccinated persons over 6 months of age

■ Autumn/winter booster vaccination for children (5–11 years old)

【Target people】 Persons aged 5 to 11 years who have completed the first vaccination

— Health and Longevity Division Section in charge of COVID-19 vaccination (I can't schedule.) —



◆The city government subsidizes seasonal influenza vaccination (voluntary vaccination) for third grade junior high school students.

(中学3年生を対象に、季節性インフルエンザワクチン(任意予防接種)の費用を援助します。)

Child Rearing Support Division

【Target people】 Third-year junior high school students or those of equivalent age who are registered as a resident of Toyoake City as of the day of vaccination (Born between April 2, 2008 and April 1, 2009)

【Subsidy period】 Sunday, October 1 – Wednesday, January 31, 2024 【Amount subsidized by the City】 2,000 yen/dose

【Vaccination Flow】 ①Make an appointment to get vaccinated at a medical institution in Toyoake City that offers vaccination directly and get vaccinated. ②Pay the amount after subtracting the subsidy (2,000 yen) from the vaccination cost to the medical institution as an out-of-pocket expense.



◆Guide to the Jidokan (Children's Hall) and joining the Children's

Club (児童クラブ入会のご案内)

School Education Division

The After-School Child Health Development Program (Children's Club) is available for children whose parents are not at home after school due to work.

Parents who wish to enroll their children from April 2024 must attend an orientation meeting.

【Object】 To parents with elementary school children who want their children to join after school child's club.

【Care time】 From leaving school until 6:30p.m. (Until 5 p.m. on Saturdays)

※School holidays: From 7:30 a.m. (From 8:00 a.m. on Saturdays)

【Cost】 3,000 yen/month per person (5,000 yen for August).



【Dates and Times of Orientation Meeting and Application Period】

Jido Club	Date	Application Period	Place
Futamuradai Jidou club	Saturday, October 21 meeting starts at 14:00— (Reception desk opens at 13:50—)	29/ November (Wed)	Futamura kaikan 1F
Misaki Jidou club		30/ November (Thu)	Misaki Jidou club shitsu
Yoshiike Jidou club		01/ December (Fri)	Yoshiike Jidou club shitsu
Sakae Jidou club		04/ December (Mon)	Sakae Jidou club shitsu
Seibu Jidou club		05/ December (Tue)	Seibu Jidoukan
Nanbu Jidou club		06/ December (Wed)	Nanbu Jidoukan
Kosumosu Jidou club		08/ December (Fri)	Kosumosu Jidoukan
Oomiya Jidou club		11/ December (Mon)	Oomiya Jidoukan
Kutsukake Jidou club		12/ December (Tue)	Kutsukake Jidou club shitsu



dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Toyoake City
Multilingual Information

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are

Available for smartphones and PCs.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall
1-1 Komochimatsu Shindencho Toyoakeshi

〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>

